

<b>Paritair Comité voor de Voedingsnijverheid</b>	<b>Commission paritaire de l'industrie alimentaire</b>
<i>Collectieve arbeidsovereenkomst van 25 november 2013 omtrent het kort verzuim</i>	<i>Convention collective de travail du 25 novembre 2013 concernant le petit chômage</i>
<b>Toepassingsgebied</b>	<b>Champ d'application</b>
<b>Artikel 1.</b> §1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de arbeiders van de voedingsnijverheid.	<b>Article 1<sup>er</sup>.</b> §1 <sup>er</sup> . La présente convention collective de travail est applicable aux employeurs et aux ouvriers de l'industrie alimentaire.
§ 2. Met "arbeiders" worden de mannelijke en de vrouwelijke arbeiders bedoeld.	§ 2. Par « ouvriers », on entend les ouvriers masculins et féminins.
<b>Uitbreiding kort verzuim</b>	<b>Extension du petit chômage</b>
<b>Art. 2.</b> De wettelijke bepalingen omtrent het kort verzuim, zoals bepaald in het koninklijk besluit van 28 augustus 1963 betreffende het behoud van het normaal loon van de werklieden, de dienstboden, de bedienden en de werknemers aangeworven voor de dienst op binnenschepen, voor afwezigheidsdagen ter gelegenheid van familiegebeurtenissen of voor de vervulling van staatsburgerlijke verplichtingen of van burgerlijke opdrachten (Belgisch Staatsblad van 11 september 1963) blijven onverminderd van kracht, met dien verstande dat voor het huwelijk van de arbeider en het overlijden van diens echtgenoot of echtgenote, diens kind of het kind van zijn/haar echtgeno(o)t(e), diens vader, moeder, schoonvader, stiefvader, schoonmoeder of stiefmoeder de hiernavolgende regels gelden.	<b>Art. 2.</b> Les dispositions légales en matière de petit chômage, telles que définies dans l'arrêté royal du 28 août 1963 relatif au maintien de la rémunération normale des ouvriers, des travailleurs domestiques, des employés et des travailleurs engagés pour le service des bâtiments de navigation intérieure, pour les jours d'absence à l'occasion d'évènements familiaux ou en vue de l'accomplissement d'obligations civiques ou de missions civiles ( <i>Moniteur belge</i> du 11 septembre 1963) restent pleinement en vigueur, étant toutefois entendu que les dispositions suivantes s'appliquent au mariage de l'ouvrier et au décès de son conjoint, de son enfant ou d'un enfant de son conjoint, de son père, de sa mère, de son beau-père, du second mari de sa mère, de sa belle-mère ou de la seconde femme de son père.
<b>Art. 3.</b> Ter gelegenheid van familiegebeurtenissen, die hierna opgesomd zijn, hebben de in artikel 1 bedoelde arbeiders het recht om, met behoud van hun normaal loon, van het werk afwezig te zijn voor de hierna bepaalde duur: - Huwelijk van de arbeider: 3 dagen op te nemen tijdens de week van het huwelijk of de daaropvolgende week. - Overlijden van de echtgenoot of echtgenote, van een kind van de arbeider of van zijn echtgeno(o)t(e), van de vader, moeder, schoonvader, stiefvader, schoonmoeder of stiefmoeder van de arbeider: 5 dagen op te nemen binnen de zes maand vanaf de dag van het overlijden.	<b>Art. 3.</b> A l'occasion d'évènements familiaux, mentionnés ci-après, les ouvriers visés à l'article 1 <sup>er</sup> ont le droit de s'absenter du travail, avec maintien de leur rémunération normale, pour une durée fixée comme suit : - Mariage de l'ouvrier : 3 jours à prendre dans la semaine du mariage ou dans la semaine suivante. - Décès du conjoint, d'un enfant de l'ouvrier ou de son conjoint, du père, de la mère, du beau-père, du second mari de la mère, de la belle-mère ou de la seconde femme du père de l'ouvrier : 5 jours à prendre dans les six mois à partir du jour du décès.

<p><b>Art. 4. § 1.</b> Voor de toepassing van artikel 3 tweede streepje van deze overeenkomst wordt het aangenomen of natuurlijk erkend kind gelijkgesteld met het wettig of gewettigd kind.</p> <p><b>§ 2.</b> Voor de toepassing van deze overeenkomst wordt de persoon met wie de arbeider wettelijk samenwoont, zoals geregeld door artikelen 1475 ev. van het Burgerlijk Wetboek gelijkgesteld met de echtgeno(o)t(e) van de arbeider.</p>	<p><b>Art. 4. § 1er.</b> L'enfant adoptif ou naturel reconnu est assimilé à l'enfant légitime ou légitimé pour l'application de l'article 3, 2<sup>e</sup> tiret de la présente convention.</p> <p><b>§ 2.</b> Pour l'application de la présente convention, la personne avec laquelle l'ouvrier cohabite légalement, comme régi par les articles 1475 et suivants du Code civil, est assimilée au conjoint de l'ouvrier.</p>
<p><b>Slotbepalingen</b></p> <p><b>Art. 4.</b> Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 december 2013 en is van onbepaalde duur. De partijen kunnen deze collectieve arbeidsovereenkomst opzeggen mits een aanzegging van drie maanden opgestuurd aan de voorzitter van het Paritair Comité bij een ter post aangetekende brief.</p>	<p><b>Dispositions finales</b></p> <p><b>Art. 4.</b> La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1<sup>er</sup> décembre 2013 et est conclue pour une durée indéterminée. Les parties peuvent dénoncer la présente convention collective de travail moyennant un préavis de trois mois adressé au président de la Commission paritaire par lettre recommandée.</p>